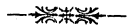


WYKŁADY Z DZIEDZINY
PATOLOGII
OGÓLNEJ I SZCZEGÓŁOWEJ.



WYKŁADY Z DZIEDZINY
PATOLOGII
OGÓLNEJ I SZCZEGÓŁOWEJ.

PRZEKŁAD Z DZIEŁA:
TRAITÉ DE MÉDECINE,

wydawanego pod kierunkiem profesorów:
Charcot — Bouchard — Brissaud.



PATOLOGIA OGÓLNA ZAKAŻEŃ
przez *A. Charrin'a*, — (przekład *St. Markiewicza*).

ZABURZENIA I CHOROBY ODŻYWIANIA
przez *Le Gendre'a*, — (przekład *St. Markiewicza*).

CHOROBY ZAKAŻNE WSPÓLNE USTROJOWI CZŁOWIEKA
I ZWIERZĄT
przez *G. H. Roger'a*, — (przekład *Adama Ciaglińskiego*).

Wydanie z zapomogi Kasy pomocy
DLA OSÓB PRACUJĄCYCH NA POLU NAUKOWYM
imienia *D-ra Józefa Mianowskiego*.

WARSZAWA.
Skład Główny w Księgarni *E. Wendego i S-ki*.

1893.

Дозволено Цензурою.
Варшава, 1 Мая 1893 года.

Друк К. Ковалевского, Warszawa, Królewska 29.

Od tłumaczy.



Oddając w ręce czytelnika niniejszy przekład uważamy za potrzebne jako tłumacze dać kilka wyjaśnień.

W przekładzie nazw technicznych i pewnych wyrażeń we francuskim języku naukowym utartych, woleliśmy nieraz zamiast prostego spolszczenia podawać w nawiasie obok polskich, wyrazy francuskie lub łacińskie.

W nazwach technicznych w ogólności nie ubiegaliśmy się za bezwzględne polszczenie, a raczej wielokrotnie posługiwaliśmy się wyrazami obcymi, dając im końcówkę i pisownię polską, ile razy nastroczała się nam obawa, iż przez zbyteczny puryzm językowy zaciemnić możemy treść zdania lub wprowadzić czytelnika w błąd, co do myśli jaką autor wyrazić pragnął.

Co do pisowni to nie stosowaliśmy bezwzględnie zasad uchwalonych przez Akademię Umiejętności w Krakowie, ponieważ druk niniejszego przekładu rozpoczął się przed ogłoszeniem wymienionych zasad.

Mimo starań o poprawność przekładu nie zdołaliśmy w zupełności uniknąć omyłek, z których najważniejsze, mianowicie w dwóch pierwszych częściach dzieła, podajemy na wstępie,

prosząc czytelnika o poprawienie ich w tekście, przed przystąpieniem do czytania książki.

Wyjątkowe trudności, po części z samej formy wykładu francuzkich autorów wynikające, po części warunkowane nowością treści, mało dotąd w języku naszym opracowanej, niechaj będą okolicznością łagodzącą sąd czytelnika o usterkach przekładu, tak tych któreśmy sami dostrzegli i wykazali, jak i tych które uszły naszej uwagi.

Warszawa, w Kwietniu 1893 r.